

COMITÉ D'ORGANISATION

Hédi BOURAOUI

Professeur distingué émérite à l'Université York de Toronto, CANADA

Françoise PICARD

Maire-adjointe de Dierre chargée de la Culture, FRANCE

Frédéric-Gaël THEURIAU (dir.)

Chercheur à l'Université François-Rabelais de Tours, FRANCE

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Isabelle Rachel CASTA

Professeure à l'Université d'Artois d'Arras, FRANCE

Georges CHAPOUTHIER-FRIEDENKRAFT

Directeur de recherche émérite au CNRS à Paris, FRANCE

Naïma CHARAFI

Directrice du programme de langue et professeure à l'ONU, ÉTATS-UNIS

Frédérique FOUASSIER

Maître de conférences à l'Université François-Rabelais de Tours, FRANCE

Mario SELVAGGIO

Maître de conférences à l'Université de Cagliari, ITALIE

Hélène STAFFORD

Professeure à l'Université d'Aston à Birmingham, GRANDE-BRETAGNE

Frédéric-Gaël THEURIAU (dir.)

Chercheur à l'Université François-Rabelais de Tours, FRANCE

HÉDI BOURAOUI ET FRÉDÉRIC-GAËL THEURIAU À LECTURE EN MAI 2013



PRÉSENTATION

Hédi Bouraoui, Professeur distingué émérite et écrivain en résidence, compte, en 2016, cinquante années de présence à l'Université York de Toronto où il fonda le Centre Canada Méditerranée. C'est pourquoi le Centre d'Études Supérieures de la Littérature lui consacre un colloque international. Si toutes les approches critiques de son œuvre sont possibles, l'enjeu pourrait être d'étudier les stratégies discursives, narratives, argumentatives de ses écrits, d'en définir les impacts présents et futurs, ou encore de réfléchir sur deux notions ouvrant des perspectives contenues dans l'ensemble de son grand œuvre dont le point de vue est obligatoirement celui de la « marge » : la « créativité-critique » et l'« écriture interstitielle » bouraouiennes dont voici quelques mots. La séparation des démarches créatrice et critique serait artificielle et peu conforme à la pensée de l'auteur. Il faut imaginer entre elles un phénomène osmotique dont la membrane semi-perméable qui les cloisonne engendre un déplacement réciproque de certaines caractéristiques de l'une vers l'autre jusqu'à un point d'équilibre. La question est de déterminer comment la première prend en charge la seconde puisque, dans toute créativité, réside préalablement une réflexion critique dans le processus de création. Le phénomène inverse est également vrai. Il s'agit ainsi d'explorer cette dimension de « créativité-critique » qui consiste à faire de la création un instrument de critique et de cette dernière une forme créative. Les productions de l'écrivain, sans cesse en déplacement, dépassent le stade de la décentralisation par une « révolution tranquille » bouleversant la francophonie et les formes classiques. Son écriture se situe dans un interstice où elle se déploie sur et entre trois continents différents - Afrique, Europe, Amérique du nord - pour former une culture dite « transpoétique » ne donnant l'hégémonie à aucune d'entre elles. Si cette pluralité harmonieuse semble bien établie, l'« écriture interstitielle » comporte un risque majeur : celui de ne s'inscrire dans aucune des trois cultures, qui ne reconnaissent pas les codes spécifiques uniques qui les caractérisent individuellement, et de ne point trouver de place en demeurant nomade. Enfin, un ultime concept bouraouiën pourrait être envisagé, celui de la « binarité infernale » décrivant la vision occidentale de la francophonie trop souvent réduite à la dichotomie Maghreb *vs* France, Noirs *vs* Blancs, créativité *vs* critique, interstice *vs* centre, *etc.* Ce colloque rassemble des spécialistes et généralistes du monde entier. Ils analysent les aspects poétiques, romanesques et théoriques de l'œuvre bouraouiënne à la portée internationale, universelle, et où apparaissent les valeurs humanistes, transculturelles, pacifiques, altruistes ou authentiques.



CENTRE D'ÉTUDES SUPÉRIEURES
DE LA LITTÉRATURE



COLLOQUE INTERNATIONAL Réfléchir sur l'œuvre d'Hédi Bouraoui



Sous la direction de
Frédéric-Gaël THEURIAU

7 juin 2016

Établissement Notre-Dame-des-Aydes
7 rue Franciade – 41000 BLOIS

8 et 9 juin 2016

Salle du Foyer rural
1250 rue de Chenonceaux – 37150 DIERRE

MARDI 7 JUIN 2016

13h45 **EXPOSITION ET CONFÉRENCE RÉSERVÉES À NOTRE-DAME-DES-AYDES**
> Hédi BOURAOUI
Université York, Toronto, CANADA
Le transculturel et ses enjeux socio-philosophiques pour une tolérance universelle

MERCREDI 8 JUIN 2016

09h00 **ACCUEIL**
> Françoise PICARD
Maire adjointe de Dierre chargée de la Culture, FRANCE
Discours d'ouverture sur l'histoire de Dierre

09h20 **INTRODUCTION**
> Frédéric-Gaël THEURIAU
Université François-Rabelais, Tours, FRANCE
Parcours et esthétique bouraouiens
> Avec la participation de Younes LAVRADOR et de Pascaline PILOT
Lycéens de Notre-Dame-des-Aydes, Blois, FRANCE
Lectures choisies de textes d'Hédi Bouraoui

09h40 **Président de séance : Frédéric-Gaël THEURIAU**
> Georges CHAPOUTHIER-FRIEDENKRAFT
CNRS, Paris, FRANCE
Hédi Bouraoui, sommet de l'écriture en mosaïque
> Bernadette CAILLER
Université de Floride, Gainesville, ÉTATS-UNIS
Quand les mythes de la filiation s'effondrent, ou comment lire Paris berbère ?

10h20 **DÉBAT PUIS PAUSE**

11h00 **Président de séance : Geroges CHAPOUTHIER-FRIEDENKRAFT**
> Frédéric-Gaël THEURIAU
Université François-Rabelais, Tours, FRANCE
Stellogénèse créatrice dans le concept du narratoème
> Neelam PIRBHAI-JETHA
Université des Mascareignes, Port-Louis, ÎLE MAURICE
La résolution de conflits dans la littérature contemporaine : étude de quelques écrits d'Hédi Bouaoui

11h40 **DÉBAT PUIS PAUSE DEJEUNER**

14h00 **Présidente de séance : Bernadette CAILLER**
> Simone GROSSMAN et Irène OORE
Université Bar-Ilan, Ramat Gan, ISRAËL ;
Université de Dalhousie, Halifax, CANADA
Poésie et dessin : Hédi Bouraoui et le défi créateur
> Claudia CANU FAUTRE
Université de Cagliari, ITALIE
Voyage aux sources de l'origine... La Méditerranée dans les pages de Les Aléas d'une Odyssée

14h40 **DÉBAT PUIS PAUSE**

15h20 **Présidente de séance : Simone GROSSMAN**
> Boussad BERRICHI
Université d'Ottawa, CANADA
La mosaïque canadienne dans les littératures transculturelles : le cas dans Ainsi parle la Tour CN
> Ékatérina KONDRATIÉVA
Université d'État et Université d'État des Voies de Communication, Saint-Petersbourg, RUSSIE
Français Langue Étrangère : stratégie de l'écriture poétique (Hédi Bouraoui, Valérie Rouzeau, Célène Zins)

16h00 **DÉBAT PUIS PAUSE**

16h40 **Président de séance : Boussad BERRICHI**
> Sergueï IVASHKINE traduit par S. PANOV
Moscou, RUSSIE ; Université Nationale de Technologie, Moscou, RUSSIE
La réception de Bouraoui en Russie
> Éric JACOBÉE-SIVRY
Université de Pairs-EST Marne-la-Vallée, FRANCE
La poétique de l'interstice chez Hédi Bouraoui

17h20 **DÉBAT PUIS FIN DE LA JOURNÉE**

JEUDI 9 JUIN 2016

09h20 **ACCUEIL**
> Max BESNARD
Maire-adjointe de Dierre, FRANCE
Discours de bienvenue à Dierre

09h40 **Présidente de séance : Ékatérina KONDRATIÉVA**
> Monique W. LABIDOIRE
Paris, FRANCE
À la recherche d'un espéranto poétique

> Angela BUONO
Université de Naples « L'Orientale », ITALIE

Créativité critique : définition d'une nouvelle approche de la littérature

10h20 **DÉBAT PUIS PAUSE**

11h00 **Présidente de séance : Monique W. LABIDOIRE**
> Abderrahman BEGGAR
Université Wilfrid Laurier, Waterloo, CANADA
Hédi Bouraoui et la mémoire intersticielle
> Sergueï PANOV
Université Nationale de Technologie, Moscou, RUSSIE
La question du transculturel chez Hédi Bouraoui

11h40 **DÉBAT PUIS PAUSE DÉJEUNER**

14h00 **Président de séance : Abderrahman BEGGAR**
> Alessandra MARONGIU
Université de Cagliari, ITALIE
Hédi Bouraoui, poète intuitiste ?
> Sergio VILLANI
Université York, Toronto, CANADA
Hédi Bouraoui « sans frontières »

14h40 **DÉBAT PUIS PAUSE**

15h20 **Président de séance : Sergio VILLANI**
> Gyno Noël MIKALA
IRSH/CENAREST, Libreville, GABON
Écriture de l'altérité et interculturalité dans l'œuvre d'Hédi Bouraoui
> Mario SELVAGGIO
Université de Cagliari, ITALIE
Sur les traces de l'Ailleurs : le sens de l'errance dans Méditerranée à voile toute

16h00 **DÉBAT PUIS PAUSE**

16h40 **Président de séance : Mario SELVAGGIO**
> Françoise NAUDILLON
Université de Concordia, Montréal, CANADA
Kilim Berbère ou l'Afrique d'Hédi Bouraoui
> Hannah HILNICH
Tours, FRANCE
De soi à nous, les contours fluides de la poésie bouraouïenne

17h20 **DÉBAT PUIS CONCLUSION**
> Frédéric-Gaël THEURIAU
Université François-Rabelais, Tours, FRANCE
Synthèse et projets à venir du CESL